

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语听力和口语难关。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 乡村编年史, (village Annals,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村编年史，(Village Annals,)

第1/1页

[[wʌn]] [[tu:'tu:]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

['frʌntɪspi:s] . [[θri:]]
FRONTISPIECE . [3]
卷首插图 . [3]

扉页。[3]

['vɪlɪdʒ] ['æn(ə)lz] ,
VILLAGE ANNALS ,
村庄 志 ,

乡村年鉴

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ɔ:'stɪrəs] [ænd; ənd] ['hju:mənəs] .
AUSTERUS AND HUMANUS .
严厉的 和 人类 .

严酷而人道。

[ə; eɪ] [,sɪmpə'θetɪk] [teɪl] .
A SYMPATHETIC TALE .
一个 交感神经 故事 .

一个令人同情的故事。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
EMBELLISHED WITH FINE ENGRAVINGS .
修饰过的 和 美好的 雕刻 .

饰以精美雕花。

[fɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʒɑ:nsən] & [wɔ:rnər] ,
PUBLISHED BY JOHNSON & WARNER ,
已发布 经过 约翰逊 & 华纳 ,

由强生华纳出版公司出版

[noʊ] . - , ['mɑ:rkɪt] [stri:t] .
No . 147 , market street .
不 . - , 市场 街道 .

市场街147号。

['grɪgz] & [dɪkɪnsənz] , ['prɪntərz] . - . [[fɔ:r]] [[fɑv]]
Griggs & Dickinsons , Printers . **1814** . [4] [5]
格里格斯 & 狄金森 , 打印机 . - . [4] [5]

Griggs & Dickinsons 印刷厂，1814 年。[4][5]

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈæn(ə)lz] .
VILLAGE ANNALS .
村庄 志 .

乡村编年史。

.
Skaiting .
滑冰 .

滑冰。

[ˈvɪlɪdʒ] [eɪ] - [haʊs] .
Village Ale - House .
村庄 艾尔啤酒 - 房子 .

乡村啤酒屋。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈneɪtʃər] [werz] [æn; ən] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ɡlu:m] ,
IT was in that season of the year when nature wears an universal gloom ,
它 曾是 在 那 季节 的 这 年 什么时候 自然 穿着 一个 普遍的 愁云 ,
那是一年大自然笼罩着一片阴郁的季节,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪntʃɪŋ] [frɔ:st] [ə'rests] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [
and the pinching frost arrests the running stream in its course , **and gives a** [
和 这 捏 霜 逮捕 这 跑步 溪流 在 它是 课程 , 和 给予 一个 [
[sɪks]]
6]
6]

严寒的霜冻阻断了奔流的溪水，并造成了[6]

[ˈmæsi] [səˈlɪdəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ˈleɪtli] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bri:z] , [ðæt] [sɜ:r] [ˈfɪlmɜ-
massy solidity to the lake that lately curled with every breeze , **that Sir Filmer**
大 固体 到 这 湖 那 最近 卷曲 和 每一个 微风 , 那 先生 电影人
[ˈhoʊp,wel] ,
Hopewell ,
霍普韦尔 ,

厚重的湖面最近随着微风轻轻摇曳，那是菲尔默·霍普韦尔爵士的杰作。

[ˈhævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪl] [ʌv; əv] - ,
having lost his road in the Dale of Tiviot ,
拥有 丢失的 他的 路 在 这 戴尔 的 - ,

他在蒂维奥特山谷迷路了，

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] [tu:] [jʊθs] [ðæt] [ˈswɪftli] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [brʊk] ,
was met by two youths that swiftly skimmed the surface of the slippery brook ,
曾是 遇见 经过 二 青年 那 迅速地 脱脂 这 表面 的 这 滑 溪 ,
迎面而来的是两个年轻人，他们迅速掠过湿滑的小溪水面。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'klemənt] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ðoʊ]
and sought an antidote against the inclement cold in the wholesome though
和 寻求 一个 解毒剂 反对 这 恶劣天气 寒冷的 在 这 健康 尽管
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] .
dangerous exercise of skating .
危险的 锻炼 的 滑冰 .

于是，人们开始进行虽然危险但有益健康的滑冰运动，以此来抵御严寒。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [jʌŋ] [ˈvɪlɪdʒɜ-z] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [roʊd] ,
Of these hale and ruddy young villagers he enquired his road ,
的 这些 哈尔 和 红润 年轻的 村民们 他 询问 他的 路 ,
他向这些身强力壮、面色红润的年轻村民打听他要走的路，

[ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɔ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
or where he might meet with a lodging for the night ,
或者 在哪里 他 可能 见面 和 一个 住宿 为了 这 夜晚 ,
或者他可以在哪里找到过夜的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dɪˈklaɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈʃeɪdz][ʌv; əv][ˈiːvniŋ][fæst][enˈkʌmpəsiŋ][ðə; ði]
for the sun was declining in the shades of evening fast encompassing the
为了 这 太阳 曾是 下降 在 这 色调 的 晚上 快速地 包含 这
[deɪl] .
dale .
戴尔 .

因为太阳正在西沉，暮色迅速笼罩着山谷。

[ðeɪ][dəˈrektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪbəriŋ][hɪl] ,
They directed him to the summit of a neighbouring hill ,
他们 指导 他 到 这 首脑 的 一个 邻接 爬坡道 ,
他们指引他登上附近一座山的山顶 ,

[ɑːn][ðə; ði][dɪˈklɪvəti][ʌv; əv][wɪtʃ][ðer; ðər][stʊd][ə; eɪ][smɔːl][ˈvɪlɪdʒ] , [wer][ˈpraːbəbli][ˈsevən]] [eɪt]
on the declivity of which there stood a small village , where probably [7] [8]
在 这 斜坡 的 哪个 那里 站立 一个 小的 村庄 , 在哪里 大概 [7] [8]
] [[nain]]
] [[9]]
] [[9]]

在山坡上有一个小村庄，那里可能[7][8][9]

[hiː; hi][maɪt][miːt][wɪð; wɪθ][əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
he might meet with accommodation .
他 可能 见面 和 住宿 .
他或许能找到住处。

[ðʊʃ][ˈwɪrɪd][ænd; ənd][fəˈtiːɡd] , [ðɪs][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][geɪv][hɪm; ɪm][ˈvɪɡər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Though wearied and fatigued , this information gave him vigour , and he
尽管 疲惫 和 疲劳 , 这 信息 给予 他 活力 , 和 他
[ˈheɪsnd][ʌp][ðə; ði][hɪl] ,
hastened up the hill ,
加快 向上 这 爬坡道 ,
虽然疲惫不堪，但这消息却让他精神振奋，他加快脚步爬上山坡。

[ænd; ənd][suːn][brɪˈheld][wɪð; wɪθ][ˈplezər] , [brɪˈheld][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][dɔːɡ] ;
and soon beheld with pleasure , beheld the sign of the Lion and Dog ;
和 很快 观看 和 乐趣 , 观看 这 符号 的 这 狮子 和 狗 ;
很快，他欣喜地看到了狮子和狗的标志；

[ðæt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ][pəʊst][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] [eɪl] - [haʊs] .
that on a lofty post invited to the village ale - house .
那 在 一个 高远 邮政 受邀 到 这 村庄 麦芽酒 - 房子 .
在高高的柱子上，有人邀请你去村里的酒馆。

[hiː; hi][ˈentərd][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːznəbl] [ænd; ənd][ˈsæljətəri][əˈsaɪləm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪntri] [blæst] ,
He entered it a seasonable and salutary asylum from the wintry blast ,
他 进入 它 一个 及时 和 有益的 庇护所 从 这 冬季 爆炸 ,
他进入其中，找到了一个适合躲避凛冽寒风的、有益健康的避难所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kənˈdʌktɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][niːt][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] .
and was conducted into a neat little parlour , with a cheerful fire .
和 曾是 实施 进入 一个 整洁的 小的 客厅 , 和 一个 快乐 火 .
然后被带进一间整洁的小客厅，里面燃着温暖的炉火。

[ˈbiːɪŋ][ˈsiːtɪd] , [hɪz; ɪz][ˈhoʊst][ˈkwɪkli][meɪd][hɪz; ɪz][əˈpɪərəns] , [wɪð; wɪθ][sʌtʃ] [rɪˈfreʃmənt][æz; əz]
Being seated , his host quickly made his appearance , with such refreshment as
存在 坐着 , 他的 主持人 迅速地 制成 他的 外貌 , 和 这样的 清爽 作为
[hɪz; ɪz][haʊs][əˈfɔːd] .
his house afforded .
他的 房子 提供 .
落座后，主人很快出现，带来了家中能提供的所有茶点。

[sɜ:ɹ] [ˈfɪlmɜ:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈentərɪŋ] , [ɪˈmi:diətli] [pəˈsi:vð] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkærəktər] [ɪn]
Sir Filmer , on his first entering , immediately perceived there was character in
先生 电影人 , 在 他的 第一的 进入 , 立即地 感知 那里 曾是 特点 在
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
his countenance ;
他的 面容 ;

菲尔默爵士一进门，就立刻察觉到他脸上很有个性；

[ə; eɪ] [kwɪk] [dɑ:rk] [aɪ] [ænd; ænd] [ʃɑ:rp] [fitʃər] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðæt] [əˈpɪərəns] [-]
a quick dark eye and sharp features that gave him that appearance [10]
一个 快的 黑暗的 眼睛 和 锋利的 特征 那 给予 他 那 外貌 [-]
他有一双炯炯有神的黑眼睛和棱角分明的五官，使他有了那样的外貌[10]

[ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈseldəm] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [brˈlaɪd] [əˈpɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] .
of intellect , which is seldom found to be belied upon further acquaintance .
的 智力 , 哪个 是 很少 成立 到 是 谎言 之上 更远 熟人 .
他的才智过人，这一点在进一步了解之后很少会遭到否定。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:ɹ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][spend] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He therefore gave him an invitation to spend an hour or two with him
他 所以 给予 他 一个 邀请 到 花费 一个 小时 或者 二 和 他
;
;
;
;

因此，他邀请他与自己待上一两个小时；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] : [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [tu:; tə][ðə; ði]
which he accepted without hesitation : and after taking a bumper to the
哪个 他 公认 没有 犹豫 : 和 后 采取 一个 保险杠 到 这
[helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
health of his guest ,
健康 的 他的 客人 ,
他毫不犹豫地接受了邀请，并向客人的健康致以诚挚的问候。

[ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [ˈænɪk,dɒʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
entertained him with numerous anecdotes of the village .
娱乐 他 和 很多的 轶事 的 这 村庄 .
他给他讲了许多关于村里的趣闻轶事。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
The Landlord .
这 房东 .
房东。

[si:nz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
Scenes of distress .
场景 的 痛苦 .
惨状。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈklemənt] [ˈsi:z(ə)n] , " [sed] [sɜ:ɹ] [ˈfɪlmɜ:] , " [ˈwɪtnəs] [ˈmeni] [si:nz]
" **You must , at this inclement season ,** " **said Sir Filmer ,** " **witness many scenes**
" 你 必须 , 在 这 恶劣天气 季节 , " 说 先生 电影人 , " 证人 许多 场景
[ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
of distress ,
的 痛苦 ,
“在这恶劣的季节里，”菲尔默爵士说，“你们必定会目睹许多悲惨的景象。”

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈmeni] [kɔ:lz][əˈpɑ:n][jʊr; jər][hju:ˈmænəti] . "
and have many calls upon your humanity . "
和 有 许多 呼叫 之上 你的 人类 : "
并且会对你的人性提出诸多要求。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **Yes** , " **replied the worthy man , the tear glistening in his eye** ,
" 是的 , " 回复 这 值得 男人 , 这 撕 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
“是的,”这位正直的人回答道, 眼中闪烁着泪光。

" [tuː; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wi:p] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][woʊ] ,
" **to weep with those that weep , to lighten the burden of human woe** ,
" 到 哭泣 和 那些 那 哭泣 , 到 减轻 这 负担 的 人类 悲哀 ,
与哀哭的人同哭, 减轻人类的苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [-]
and to administer comfort to the dejected [11]
和 到 管理 舒适 到 这 垂头丧气 [-]
并安慰沮丧的人[11]

[soʊl] , [ɑːr; ər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv]['friːkwənt] [kɔːlɪz] .
soul , are offices , to the exercise of which , we have frequent calls .
灵魂 , 是 办公室 , 到 这 锻炼 的 哪个 , 我们 有 频繁 呼叫 .
灵魂是职责所在, 我们经常需要履行这些职责。

['hævɪŋ] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] ,
Having lived here for some years , and being well known ,
拥有 居住地 这里 为了 一些 年 , 和 存在 出色地 已知 ,
我在这里住了几年, 而且也小有名气,

[aɪ][,er 'em] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['pesnts] ,
I am sometimes called to the houses of neighbouring peasants ,
我 是 有时 称为 到 这 房屋 的 邻接 农民 ,
我有时会被叫到邻近农户的家中,

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːvərti][ænd; ənd] [ə'flɪk](ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] ; [jet] ,
in which poverty and affliction seem to have taken up their abode ; yet ,
在 哪个 贫困 和 痛苦 似乎 到 有 已采取 向上 他们的 住所 ; 然而 ,
贫困和苦难似乎在那里安家落户; 然而,

[brɪ'liːv] [,em 'iː] , [sɜːr] , [aɪ]['nevər] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pleʒər] , [ɔːr]
believe me , sir , I never return from those houses with greater pleasure , or
相信 我 , 先生 , 我 绝不 返回 从 那些 房屋 和 更大的 乐趣 , 或者
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hɑːrt] - [felt][,sætɪs'fæk](ə)n] ,
with more heart - felt satisfaction ,
和 更多的 心 - 毛毡 满意 ,
先生, 请相信我, 我从未从那些房子里回来时感到如此愉悦或由衷的满足。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][kən'tɪrbjuːtɪd][maɪ] [,fer] [ɪn]['waɪpɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r]
than when I think I have contributed my share in wiping away the falling tear
比 什么时候 我 思考 我 有 贡献 我的 分享 在 擦拭 离开 这 坠落 撕
,
:
,

当我觉得自己已经尽力擦去那滴落的泪水时,
[ɔːr] ['wɪspərɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblɪd] [breɪst] .
or whispering peace to the troubled breast .
或者 耳语 和平 到 这 麻烦 胸部 .
或者轻声安抚不安的心灵。

[tuː] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktərz] .
Two opposite characters .
二 对面的 人物 .
两个性格截然相反的人。

" [smɔ:l] , [haʊ'evər] , [sɜ:r] ; [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [tu:] ['kærəktərz] ,
" **Small** , **however** , **sir** , **as** **the village is** , **it** **produces** **two characters** ,
" 小的 , 然而 , 先生 , 作为 这 村庄 是 , 它 产 二 人物 ,
[æz; əz] ['ɑ:pəzɪt] ['ɔ:lmoust][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] ,
as opposite almost in their natures ,
作为 对面的 几乎 在 他们的 自然 ,

“先生，虽然这个村庄很小，但却孕育了两个性格截然相反的人。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [-]
as the darkness [12]
作为 这 黑暗 [-]

如同黑暗[12]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [mə'rɪdiən] [deɪ] .
of a stormy night is to the splendour of meridian day .
的 一个 暴风雨 夜晚 是 到 这 辉煌 的 子午线 天 .

暴风雨之夜之于正午白昼的辉煌。

[ði:z] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə]
These characters as they are unknown to you , allow me to introduce to
这些 人物 作为 他们 是 未知 到 你 , 允许 我 到 介绍 到
[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
your acquaintance ,
你的 熟人 ,

这些你可能不认识的人物，请允许我介绍给你的熟人。

[ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:'stɪrəs] [ænd; ænd][hju:mənəs] ; [ðə; ði][fɔ:rmər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kæləs]
under the names of Austerus and Humanus ; the former a man of callous
在下面 这 姓名 的 严厉的 和 人类 ; 这 以前的 一个 男人 的 冷酷
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

分别以 Austerus 和 Humanus 为名；前者是一个冷酷无情的人；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌn] [hu:] [θɪŋks] , [ænd; ænd] [fi:lz] [waɪl] [hi:; hi] [θɪŋks] .
the latter one who thinks , and feels while he thinks .
这 后者 一 WHO 思考 , 和 感觉 尽管 他 思考 .

后者是指在思考的同时有感觉的人。

['kærəktər] [ʌv; əv] [ɔ:'stɪrəs] .
Character of Austerus .
特点 的 严厉的 .

奥斯特鲁斯的性格。

" [ɔ:'stɪrəs] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] , [hæz; həz][æn; ən]
" **Austerus possesses a fortune of three thousand pounds a - year , has an**
" 严厉的 拥有 一个 财富 的 三 千 磅 一个 - 年 , 有 一个
['elɪɡənt] [haʊs] ,
elegant house ,
优雅的 房子 ,

“奥斯特鲁斯每年拥有三千英镑的财富，住着一栋漂亮的房子，

[ænd; ænd] [ki:ps] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][rɪ'tənu:] .
and keeps a large retinue .
和 保持 一个 大的 随从 .

他拥有一大批随从。

" [hɪz; ɪz][lændz] [ji:ld] [ə'bʌndənt] [krɑ:ps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] [ɑ:r; ə] [hɜ:rd] [bli:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" His lands yield abundant crops , and his flocks are heard bleating on the
" 他的 土地 屈服 丰富 农作物 , 和 他的 羊群 是 听到 咩咩叫 在 这
[ˈneɪbərɪŋ] [hɪlz] .
neighbouring hills .
邻接 丘陵 .

“他的土地出产丰饶的庄稼，邻近的山丘上都能听到他的羊群咩咩叫声。”

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑ:r; ə] ['prɪti] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] ['meni] . [-]
His tenants are pretty numerous , and his dependants many . [13]
他的 租户 是 漂亮的 很多的 , 和 他的 受抚养人 许多 . [-]
他的房客很多，他的家属也很多。 [13]

" [wʌŋ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , " [sez] [sɜ:r] ['fɪlmɜ:] , " [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['destɪnd] [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" One would imagine , " says Sir Filmer , " this man was destined by heaven ,
" 一 会 想象 , " 说道 先生 电影人 , " 这 男人 曾是 注定 经过 天堂 ,
菲尔默爵士说：“人们会认为，这个人是上天注定的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ;
as a blessing to the part of the country in which he lives ;
作为 一个 祝福 到 这 部分 的 这 国家 在 哪个 他 生活 ;
对他居住的地区来说，这是一种福祉；

[ðæt] [ðə; ði] ['fæməliz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [heɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['lɪbərəl] ['benɪfæktər] ,
that the families around him , would hail him as their liberal benefactor ,
那 这 家庭 大约 他 , 会 冰雹 他 作为 他们的 自由主义 恩人 ,
他周围的家庭都会把他奉为慷慨的恩人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][də'mestiks] [wʊd] [bles] [ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs]
and that his domestics would bless the hour in which they entered his spacious
和 那 他的 家政 会 保佑 这 小时 在 哪个 他们 进入 他的 宽敞
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

他的仆人们会为他们进入他宽敞大厅的那一刻而感到高兴。

" ['lɔ:rdli] [ə'preʃn] .
" Lordly Oppression .
" 尊贵的 压迫 .
“高贵的压迫。”

" [haʊ'evər] ['nætʃ(ə)rəl] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] , " [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm]
" However natural this conclusion , Sir , " replied the host , " it is far from
" 然而 自然的 这 结论 , 先生 , " 回复 这 主持人 , " 它 是 远的 从
[ˈbi:ɪŋ] [wel] ['faʊndɪd] .
being well founded .
存在 出色地 创立 .

“先生，虽然这个结论很自然，”主人回答说，“但它却远远没有依据。”

[ɪk'stri:mli] ['pæʃənət] , [hi:; hi]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] ['stɔ:rmz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][stɔ:rm]
Extremely passionate , he rages and storms ; and even after the storm
极其 热情的 , 他 愤怒 和 暴风雨 ; 和 甚至 后 这 风暴
[hæz; həz][səb'saɪdɪd] ,
has subsided ,
有 平静下来 ,

他极富激情，怒火中烧，狂风暴雨般地发泄；即使风暴平息之后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'spi:ks] [ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪl] [kən'si:l] .
his face bespeaks the anger which he can ill conceal .
他的 脸 表明 这 愤怒 哪个 他 能 患病的 隐藏 .
他脸上满是难以掩饰的愤怒。

[ˈsəʊər][ænd; ənd] [ɔ:ˈstr] , [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈdredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ,
Sour and austere , haughty and overbearing , he is dreaded by his servants ,
酸的 和 简朴 , 傲慢 和 霸道 , 他 是 令人恐惧的 经过 他的 仆人 ,
[-]
[**14**]
[-]

他脾气暴躁、性格严厉，傲慢专横，令他的仆人感到害怕。[14]

[ænd; ənd] [drɪˈspaɪzd] [baɪ][ɔ:l] .
and despised by all .
和 被鄙视的 经过 全部 .

并被所有人鄙视。

[hɪz; ɪz] [ˈtenənts] , [hu:z] [lændz][ɑ:r; ər] [ˈrentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ˈberli] [səbˈsɪst] ,
His tenants , whose lands are rented to the full , barely subsist ,
他的 租户 , 谁 土地 是 租来的 到 这 满的 , 仅仅 生存 ,
他的佃户们，土地全部租出去了，却仍然勉强糊口。

[ænd; ənd] [rɪˈgret] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtənət] [æz; əz][tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [graʊnd]
and regret the moment they were so unfortunate as to tread the ground
和 后悔 这 片刻 他们 是 所以 不幸 作为 到 踏 这 地面
[ʌv; əv][hɑ:rd] [əˈpreʃn] ;
of hard oppression ;
的 难的 压迫 ;

他们后悔自己如此不幸地踏入了残酷压迫的土地；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [pʊr] [mæn] ! — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][dra:p]
one of which — poor man ! — how often have I witnessed the tear drop
— 的 哪个 — 贫穷的 男人 ! — 如何 经常 有 我 目击者 这 撕 降低
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
from his eye ,
从 他的 眼睛 ,

其中一位——可怜的人！——我曾多少次亲眼目睹他的眼泪滑落，

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈkwɔ:rtər] - [deɪ] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi]
on the approach of quarter - day , when , with the spade in his hand , he
在 这 方法 的 四分之一 - 天 , 什么时候 , 和 这 铲 在 他的 手 , 他
[ˈsi:st] [frʌm; frəm][tɔɪl] ,
ceased from toil ,
停止 从 辛劳 ,

临近季度末，他手里拿着铁锹，停止了劳作。

[tu:; tə][əˈweɪkən] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] [ˌoʊvər][ðə; ði][sæd] [stert] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdestɪtu:t] [ˈfæməli] .
to awaken bitter reflections over the sad state of a destitute family .
到 觉醒 苦的 反思 超过 这 伤心 状态 的 一个 贫困 家庭 .

唤起人们对一个贫困家庭悲惨境遇的深刻反思。

[hɑ:rd] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
Hard Treatment of the Poor .
难的 治疗 的 这 贫穷的 .

对穷人的残酷对待。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ædz] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l][steɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɔ:ˈstrəs] ,
" **But what adds an indelible stain to the character of Austerus ,**
" 但 什么 添加 一个 不可磨灭 弄脏 到 这 特点 的 严厉的 ,
但真正给奥斯特鲁斯的品格留下不可磨灭的污点的是什么呢？

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɑːrd] - ['hɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜː] , [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]
is that he is hard - hearted to the poor , and unfeeling to the sons of
是 那 他 是 难的 - 心地 到 这 贫穷的 , 和 冷漠无情 到 这 儿子们 的
[dɪ'stɪs] .
distress .
痛苦 .

就是他对穷人心肠硬，对受苦受难的人冷酷无情。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [truːθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [-] [-] [-]
It is a painful truth , that his cane has been lifted up [15] [16] [17]
它 是 一个 痛苦 真相 , 那 他的 甘蔗 有 到过 抬起 向上 [-] [-] [-]
令人痛心的是，他的拐杖已被举起[15][16][17]

[ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['pɑːvərti] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'prəʊtɪt] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdli] [dɔːr] [tuː; tə][beg][ə; eɪ]
over the head of poverty , as it approached his lordly door to beg a
超过 这 头 的 贫困 , 作为 它 接近 他的 尊贵的 门 到 求 一个
['pɪt(ə)ns] .
pittance .
微不足道 .

贫困凌驾于一切之上，它来到他尊贵的家门前乞讨微薄的施舍。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[oʊ] ['hɑːdnɪd] [ɔː'stɪrəs] ! [wɜːr; wər] ['rɪtʃɪz] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə][ɪn'dʌldʒ] [ðəɪ] ['pæmpərd] ['kɑːkəs] ,
O hardened Austerus ! were riches given thee to indulge thy pampered carcase ,
哦 硬化 严厉的 ! 是 财富 给定 你 到 放纵 你的 娇惯 尸体 ,
哦，铁石心肠的奥斯特鲁斯！你得到财富，难道是为了满足你那娇生惯养的躯体吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [ðəɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðəɪ] ['puːrə] ['breðrən] ?
and to steel thy heart against thy poorer brethren ?
和 到 钢 你的 心 反对 你的 贫穷 弟兄们 ?
难道你要对贫穷的兄弟姐妹们冷酷无情吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪvərɪŋ] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [stiːl] [ðəɪ] ['brʌðər] !
for the shivering beggar at the gate is still thy brother !
为了 这 瑟瑟发抖 乞丐 在 这 门 是 仍然 你的 兄弟 !
因为门口瑟瑟发抖的乞丐仍然是你的兄弟！

[dɪ'stɪstɪs] ['fæməli] .
Distressed Family .
苦恼 家庭 .
困境中的家庭。

" [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['wɪtnɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜː] [oʊld]['wʊmən] ,
" **This I have frequently witnessed with a poor old woman ,**
" 这 我 有 频繁地 目击者 和 一个 贫穷的 老的 女士 ,
我经常在贫困的老妇人身上看到这种情况。

[huː] ['trævlz] [raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] ,
who travels round the country with laces and other little things ,
WHO 旅行 圆形的 这 国家 和 鞋带 和 其他 小的 事物 ,
他带着鞋带和其他小物件周游全国，

[ænd; ənd][æskz][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
and asks the boon of the wealthy , to enable her to exist ; while his
和 问 这 恩惠 的 这 富裕 , 到 使能够 她 到 存在 ; 尽管 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
并向富人祈求恩惠，使她得以生存；而他的孩子们，

[hu:] [der] [nɑ:t], [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'sɪst] [hɜ:r; hær] , [let] [daʊn] ['traɪfəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər]
who dare not , with his knowledge , assist her , let down trifles from their
WHO 敢 不是 , 和 他的 知识 , 协助 她 , 让 向下 琐事 从 他们的
[tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [-]
chamber window , to relieve [18]
房间 窗户 , 到 缓解 [-]

那些不敢利用自己的知识帮助她的人，从房间的窗户放下一些小东西来缓解她的痛苦[18]

[ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['kri:tʃər] , [bent][wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [ðæt] [hæv; həv][pæst]['oʊvər][hɜ:r; hær] [hed] .
this poor old creature , bent with the winters that have past over her head .
这 贫穷的 老的 生物 , 弯曲 和 这 冬天 那 有 过去的 超过 她 头 .
这只可怜的老家伙，被漫长的寒冬冻得弯下了腰。

" [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [hu:] [ɑ:r; ər] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
" **Besides the poor , Sir , the afflicted , who are tossed on the bed of sickness ,**
" 除了 这 贫穷的 , 先生 , 这 受苦的 , WHO 是 抛掷 在 这 床 的 疾病 ,
“除了穷人，先生，还有那些受苦受难、卧病在床的人，

[ɪm'plɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][veɪn] .
implore his assistance in vain .
恳求 他的 协助 在 徒劳 .

恳求他的帮助，但徒劳无功。

[ˈpɪtɪ] [ɪz]['i:v(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
Pity is even denied them .
遗憾 是 甚至 否认 他们 .

连怜悯都得不到。

" [aɪ] ['ventʃərd] [wʌns][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpezənts] ['fæməli] , [ɪn][ðə; ði]
" **I ventured once to recommend to him a peasant's family , in the**
" 我 冒险 一次 到 推荐 到 他 一个 农民的 家庭 , 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

“我曾大胆地向他推荐过附近一户农民家庭，

[ɑ:n] [hu:m] [ə'flɪkʃənz] [rɑ:d][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] , [baɪ][sæd][ˈæksɪdənt] .
on whom affliction's rod had suddenly fallen , by sad accident .
在 谁 苦难的 杆 有 突然 倒下 , 经过 伤心 事故 .

不幸的意外，苦难之杖突然落在了他身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər]['fru:g(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌp'set] ,
As they were boiling their frugal meal of potatoes , the vessel upset ,
作为 他们 是 沸腾 他们的 节俭 一顿饭 的 土豆 , 这 血管 沮丧的 ,
他们正在煮土豆这顿简单的饭菜时，锅翻了。

[ænd; ənd]['skɔ:ldɪd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [moʊst] ['dredfəli] .
and scalded the father and one of the children most dreadfully .
和 烫伤 这 父亲 和 一 的 这 孩子们 最多 极其糟糕 .

父亲和其中一个孩子被烫伤得非常严重。

" [waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [-] [-] [-]
" **While I related these circumstances [19] [20] [21]**
" 尽管 我 有关的 这些 情况 [-] [-] [-]

“当我叙述这些情况时[19][20][21]

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [daʊn] [maɪ]
to him , a tear , some how or other , had forced its way down my
到 他 , 一个 撕 , 一些 如何 或者 其他 , 有 强制 它是 方式 向下 我的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

在他看来，不知何故，一滴眼泪顺着我的脸颊滑落。

[hɑ:rd] ['hɑ:rtɪdnəs] .
Hard Heartedness .
难的 真心 .

铁石心肠。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑ:kɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ; [sed] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" **He heard me with a shocking indifference ; said he would think of it ,**
" 他 听到 我 和 一个 令人震惊 漠不关心 ; 说 他 会 思考 的 它 ,
他听后表现得异常冷漠，只说他会考虑一下。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['ru:dlɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [ðʊv] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ([wʌt] [wʌz; wəz] [tu:]
and turned away rudely from me , though I assured him (what was too
和 转向 离开 粗鲁地 从 我 , 尽管 我 保证 他 (什么 曾是 也
[tru:] ,
true ,
真的 ,

他粗鲁地转身离开，尽管我向他保证（这话说得太对了），

[ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jeɪm]) [ðæt] [ðeɪ] [ri'zaidɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,
and aggravated his shame) that they resided in a corner of his own estate ,
和 加重 他的 耻辱) 那 他们 居住地 在 一个 角落 的 他的 自己的 财产 ,
这更让他感到羞愧的是，他们竟然住在他自己庄园的一个角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
and that their situation admitted of no delay .
和 那 他们的 情况 承认 的 不 延迟 .
他们的处境不允许任何延误。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [pə'r'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [maɪ] [ˈfri:dəm] .
As he retired , I could perceive that he was indignant at my freedom .
作为 他 退休 , 我 可以 感知 那 他 曾是 愤怒 在 我的 自由 .
他退休时，我能感觉到他对我的自由感到愤慨。

" [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['lændˌlɔrdz] [lʊks] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdi:te'steɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fi:lɪŋ] [kən'dʌkt] ;
" **Here the good landlord's looks betrayed his detestation of this unfeeling conduct ;**
" 这里 这 好的 房东的 看起来 背叛 他的 憎恶 的 这 冷漠无情 执行 ;
“这位善良的房东的表情流露出他对这种冷酷无情行为的厌恶；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli] , [hi:; hi] [-]
and while he thought of the miseries of this unfortunate family , he [22]
和 尽管 他 想法 的 这 苦难 的 这 不幸 家庭 , 他 [-]
当他想到这个不幸家庭的悲惨遭遇时，他[22]

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] , " [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
exclaimed with the patriarch , " Cursed be his anger , for it was
惊呼 和 这 族长 , " 被诅咒的 是 他的 愤怒 , 为了 它 曾是
[fɪrs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
fierce ; and his wrath ,
凶猛的 ; 和 他的 愤怒 ,
与族长一同惊呼：“他的怒气当受诅咒，因为极其猛烈；他的忿怒，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kru:əl] !
for it was cruel !
为了 它 曾是 残忍的 !

因为这太残忍了！

" [aɪ] ['envi] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [bed] [ʌv; əv] [steɪt] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fəri:ŋ] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] ,
" **I envy not his crimson bed of state , nor his faring sumptuously every day ,**
" 我 嫉妒 不是 他的 赤红 床 的 状态 , 也不 他的 航道 奢华地 每一个 天 ,
“我并不羡慕他那奢华的床榻，也不羡慕他每日的奢靡生活。”

[waɪl] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɪɡərdli] [soʊl] .
while he possesses an unfeeling heart and a niggardly soul .
尽管 他 拥有 一个 冷漠无情 心 和 一个 吝啬的 灵魂 .
但他却拥有一颗冷酷无情的心和一颗吝啬小气的心。

[ˈplezərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [maɪnd] .
Pleasures of a Liberal Mind .
快乐 的 一个 自由派 头脑 .

自由思想的乐趣。

" [ˈbetər] ([sez] [hiː; hi]) [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] , [ɪz] [ðæt] [mæn] , [huː] ,
" **Better (says he) infinitely better , is that man , who ,**
" 更好的 (说道 他) 无限地 更好的 , 是 那 男人 , who ,
“(他说) 比他好得多, 是那个人, 他

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [welθ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈskænti] , [ɪz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
though his share of wealth may be more scanty , is blessed with a noble ,
尽管 他的 分享 的 财富 可能 是 更多的 稀少 , 是 蒙福 和 一个 高贵 ,
虽然他所拥有的财富可能较少, 但他却拥有高贵的品格。

[ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [sʌt] [ɪz][ˈhjuːmənəs] .
a liberal heart ; and such is Humanus .
一个 自由主义 心 ; 和 这样的 是 人类 .
一颗宽广的心; 而这正是Humanus的本质。

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈhjuːmənəs] .
Character of Humanus .
特点 的 人类 .

人类的性格。

" [ˈhjuːmənəs] [ˈɑːnərz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **Humanus honours me with his acquaintance and his confidence** .
" 人类 荣誉 我 和 他的 熟人 和 他的 信心 .
“Humanus 以他的熟识和信任来荣耀我。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm]
I know his heart and his feelings almost as well as he knows them
我 知道 他的 心 和 他的 情怀 几乎 作为 出色地 作为 他 知道 他们
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
我几乎和他自己一样了解他的内心和感受。

[dɪˈsendɪd] [-] [-] [-]
Descended [23] [24] [25]
下降 [-] [-] [-]

下降[23][24][25]

[frʌm; frəm] [ˈwɜːrði] [ˈænsestərz] , [hiː; hi] [riˈteɪnz] [noʊ] [smɔːl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] .
from worthy ancestors , he retains no small portion of their virtues .
从 值得 祖先 , 他 保留 不 小的 部分 的 他们的 美德 .
他继承了先辈们的诸多美德。

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] .
Possessing a moderate fortune , he has no idea of extravagance .
拥有 一个 缓和 财富 , 他 有 不 主意 的 奢侈 .

他拥有一笔不算少的财富, 所以对铺张浪费毫无概念。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfriːhoʊld] - [fɑːrm] ,
He lives in a neat little house , adjoining a small freehold - farm ,
他 生活 在 一个 整洁的 小的 房子 , 相邻的 一个 小的 永久产权 - 农场 ,
他住在一栋整洁的小房子里, 房子毗邻一个小型自有农场。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːðər] ,
which descended to him from his father ,
哪个 下降 到 他 从 他的 父亲 ,
这是他从父亲那里继承来的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [held][baɪ][wʌn][fæməli][fɔːr; fər][ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
and which has been held by one family for many years ,
和 哪个 有 到过 握住 经过 一 家庭 为了 许多 年 ,
而且多年来一直由一个家族持有,

[æt; ət][ə; eɪ][rent] [ðæt] [iˈneɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][kʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl]
at a rent that enables them to live comfortable , and to till
在 一个 租 那 启用 他们 到 居住 舒服的 , 和 到 直到
[ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
the land with pleasure .
这 土地 和 乐趣 .
租金足以让他们过上舒适的生活，并愉快地耕种土地。

[ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈtenənts] [ʌv; əv] [ɔːˈstɪrəs] , [ðɪs] [fæməli][ɪz][ɔːlweɪz] [tˈɪrf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːðər] ,
Unlike the tenants of Austerus , this family is always cheerful ; and the father ,
与此不同 这 租户 的 严厉的 , 这 家庭 是 总是 快乐 ; 和 这 父亲 ,
与奥斯特鲁斯的佃户们不同，这家人总是很快乐；而父亲，

[waɪl] [hiː; hi] [plauz] [hɪz; ɪz][fiːldz] , [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [ˈprætlərz] ,
while he ploughs his fields , is frequently visited by his little prattlers ,
尽管 他 犁 他的 字段 , 是 频繁地 到访 经过 他的 小的 喋喋不休者 ,
他耕田的时候，经常有小家伙们来看他唠叨。

[huːm] [hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] ,
whom he looks upon with the greatest pleasure ,
谁 他 看起来 之上 和 这 最 乐趣 ,
他最喜欢看谁，

[waɪl] [hiː; hi][ˈstɔːps][hɪz; ɪz] [wel] - [fed] [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [maʊnt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [plau] . [-]
while he stops his well - fed horses to mount them on his plough . [26]
尽管 他 停止 他的 出色地 - 美联储 马匹 到 山 他们 在 他的 犁 . [-]
他让膘肥体壮的马匹骑上犁。 [26]

[bɪˈnɪɡnəti] .
Benignity .
仁慈 .
仁慈。

" [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðooz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈhjuːmənəs][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈnektɪd] , [ðæt]
" Nor is it only among those with whom Humanus is immediately connected , that
" 也不 是 它 仅有的 之中 那些 和 谁 人类 是 立即地 连接 , 那
[hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [ɪz][felt] :
his benevolence is felt :
他的 仁 是 毛毡 :
“而且，他的仁慈并非只在与胡马努斯有直接联系的人之间才能感受到：

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][wɔːk] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] ,
he seems to walk about doing good ,
他 似乎 到 走 关于 正在做 好的 ,
他似乎一直在做好事，

[ænd; ənd][ɪz][ˈnevər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [rɪˈdʒɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] ,
and is never so happy as when he sees all nature rejoice , and when ,
和 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 看到 全部 自然 魔 , 和 什么时候 ,
每当他看到大自然万物欢欣雀跃时，他都会感到无比快乐。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi][ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['perənt] [hen]
as is his custom , he is seen with his grandson , feeding the parent hen
作为 是 他的 风俗 , 他 是 已见 和 他的 孙子 , 喂养 这 父母 母鸡
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] :
and her chickens :
和 她 鸡 :

人们看到他像往常一样，和他的孙子一起喂母鸡和它的小鸡们：

[hɪz; ɪz] [brɪ'nəɪn] ['kɑʊntənəns] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,
his benign countenance seems to say , The poor and needy ,
他的 良性 面容 似乎 到 说 , 这 贫穷的 和 贫困 ,
他慈祥的面容似乎在说：穷人和需要帮助的人，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [laɪk][tuː; tə] ['feltər] [juː; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][hen] [ʃeltɜːɪθ] [hɜːr; hər]
how should I like to shelter you under my wing , as the hen sheltereth her
如何 应该 我 喜欢 到 庇护所 你 在下面 我的 翼 , 作为 这 母鸡 庇护所 她
['tʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 :

我该如何像母鸡庇护小鸡一样庇护你呢？

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['kɑːtɪdʒ] .
The afflicted Cottage .
这 受苦的 小屋 :
受灾的小屋。

" [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] .
" **His charity is indeed wonderful** .
" 他的 慈善机构 是 的确 精彩的 :
他的慈善行为确实令人赞叹。

[aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [pʊts] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It often puts me to the blush , when I reflect how far I fall short of it .
它 经常 放置 我 到 这 脸红 , 什么时候 我 反映 如何 远的 我 落下 短的 的 它 :
每当我意识到自己与它的差距有多大时，我常常会感到羞愧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , [-] [-] [-]
It was but the other day that he said , " Come , [27] [28] [29]
它 曾是 但 这 其他 天 那 他 说 , " 来 , [-] [-] [-]
就在前几天，他说：“来吧，[27][28][29]

[let][juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
let us make a short excursion .
让 我们 制作 一个 短的 短途旅行 :
我们来一次短途旅行吧。

" [aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
" **I followed him** :
" 我 随后 他 :
我跟着他。

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [θæt'tɪ] ['kɑːtɪdʒ] ; [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get][ðə; ði] [saɪt] ,
We entered a thatched cottage ; I shall never forget the sight ,
我们 进入 一个 茅草屋顶 小屋 ; 我 将 绝不 忘记 这 视线 ,
我们走进了一间茅草屋；我永远不会忘记那景象。

[nɔːr][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmənəs]['æktɪd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
nor the part the good Humanus acted on that occasion .
也不 这 部分 这 好的 人类 行动 在 那 场合 :
也不是善良的人类在那件事中所扮演的角色。

[tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
Toil of the Villager .
辛劳 的 这 村民 。

村民的辛勤劳作。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bed] [leɪ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - , [ðæt] [si:md] [tu:; tə][seɪ] ,
" **On a low bed lay the very picture of wretchednes** , **that seemed to say** ,
" 在 一个 低的 床 躺 这 非常 图片 的 - , 那 似乎 到 说 ,
" 一张矮床上躺着一幅极其凄惨的景象，仿佛在说：

" [aɪ][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['sɔ:rəuz] .
" **I fly to the grave as the end of my sorrows** .
" 我 飞 到 这 严重 作为 这 结尾 的 我的 悲伤 。

“我飞向坟墓，以此作为我所有悲伤的终结。”

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['hju:mənəs] , [hu:z] ['veri] [soʊl][ɪz] ['sɪmpəθi] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [steps] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
" **The feeling Humanus** , **whose very soul is sympathy** , **with soft steps approached the**
" 这 感觉 人类 , 谁 非常 灵魂 是 同情 , 和 柔软的 步骤 接近 这
[bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
bed of the sufferer ,
床 的 这 患者 ,
"那位以同情为灵魂的人类，迈着轻柔的步伐走向病榻前的病人。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [gri:f] : " [lɪv; laɪv] , ([kraɪd][hi:; hi])
his eyes full of tears , **his heart oppressed with grief** : " **Live** , (**cried he**)
他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 他的 心 受压迫者 和 悲伤 : " 居住 , (哭 他)
他双眼噙满泪水，心中充满悲痛：“活下去！”(他哭喊道)

['hev(ə)n] [ɪz][kaɪnd] !
Heaven is kind !
天堂 是 种类 ！

上天是仁慈的！

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn] [rɪ'zɜ:rɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Who can tell what happiness is in reserve for you !
WHO 能 告诉 什么 幸福 是 在 预订 为了 你 ！

谁又能预知你未来会拥有怎样的幸福呢！

[aɪ][goʊ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ænd; ænd][æɪ; jəl] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rn] . [-]
I go to send for the physician , **and shall immediately return** . [**30**]
我 去 到 发送 为了 这 医生 , 和 将 立即地 返回 . [-]
我去请医生，马上回来。[30]

['hju:mənəs] ['hɜ:rid] [hoʊm][tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [ænd; ænd] [keɪm] ['kwɪkli]
Humanus hurried home to give directions to his servant , **and came quickly**
人类 慌忙 家 到 给 方向 到 他的 仆人 , 和 来了 迅速地
[bæk] .
back .
后退 。

胡马努斯匆匆赶回家给仆人指示方向，然后很快回来了。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'nu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] ,
His attentions were now renewed to the afflicted mother ,
他的 注意 是 现在 更新 到 这 受苦的 母亲 ,
他重新将注意力放在了那位受苦的母亲身上。

[fɔ:r; fər][ji:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['θreɪər] , [hu:] ['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv]
for she was the wife of a poor thresher , **who rises at the crowing of**
为了 她 曾是 这 妻子 的 一个 贫穷的 脱粒机 , WHO 上升 在 这 鸣叫 的
[ðə; ði] [kɑ:k] ,
the cock ,
这 公鸡 ,
因为她是一位贫穷的脱粒工的妻子，每天鸡鸣一声就起床干活。

[ænd; ənd] [tɔɪlz] [tɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə][meɪnˈteɪn][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈfæməli] .
and **toils** **till** **the** **going** **down** **of** **the** **sun** , **to** **maintain** **a** **numerous** **family** .
和 辛勤劳作直到 这 去 向下 的 这 太阳 , 到 维持 一个 很多的 家庭 .
他辛勤劳作到日落西山, 只为养活众多的家人。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [ʃʊr] .
The **Reward** **of** **Virtue** **sure** .
这 报酬 的 美德 当然 .
美德必有回报。

[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] .
Effects **of** **Beneficence** .
效果 的 行善 .
行善的效果。

" [hiː; hi] [naʊ] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm][waɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]
" **He** **now** **ordered** **some** **wine** , **which** **he** **had** **brought** **with** **him** , **to**
" 他 现在 订购 一些 葡萄酒 , 哪个 他 有 带来 和 他 , 到
[biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] :
be **administered** **with** **success** :
是 管理 和 成功 :
"他吩咐人给他喝些他带来的酒, 这酒果然奏效了:

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [ɪkˈsprest] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] ,
and **the** **arrival** **of** **the** **doctor** , **who** **expressed** **hopes** **of** **her** **recovery** ,
和 这 到达 的 这 医生 , WHO 表达 希望 的 她 恢复 ,
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
医生的到来改变了一切, 医生表达了对她康复的希望。

[aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ;
I **could** **perceive** , **the** **face** **of** **my** **friend** ;
我 可以 感知 , 这 脸 的 我的 朋友 ;
我能看到我朋友的脸;

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
the **joy** **of** **his** **heart** **shone** **forth** **in** **his** **countenance** ;
这 喜悦 的 他的 心 闪耀 前进 在 他的 面容 ;
他脸上洋溢着喜悦之情;

[ænd; ənd][ˈnevər][dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [ɪn][maɪ] [aɪz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [-] [-] [-]
and **never** **did** **he** **appear** **in** **my** **eyes** **more** **worthy** [**31**] [**32**] [**33**]
和 绝不 做过 他 出现 在 我的 眼睛 更多的 值得 [-] [-] [-]
在我看来, 他从未显得如此值得尊敬[31][32][33]

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] .
and **more** **amiable** .
和 更多的 可亲 .
而且更加和蔼可亲。

[ˈhæpi] [ˈhjuːmənəs] ! [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ; [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɑːr; ər] [ʃʊr] .
Happy **Humanus** ! **said** **I** **to** **myself** ; **the** **rewards** **of** **virtue** **are** **sure** .
快乐的 人类 ! 说 我 到 我 ; 这 奖励 的 美德 是 当然 .
“人间福气!”我自言自语道, “美德的回报是必然的。”

[ðəʊ] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdʒɔɪ; en-] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [oʊn] [breɪst] ,
Thou **already** **enjoyest** **those** **within** **thy** **own** **breast** ,
你 已经 享受 那些 之内 你的 自己的 胸部 ,
你早已在自己的胸膛中享受着这一切,

[ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [stɪl] ['greɪtə] [wʌnz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:] .
and Heaven has still greater ones in store for thee .

和 天堂 有 仍然 更大的 一个 在 店铺 为了 你 .

上天还为你预备了更美好的事物。

[meɪ] [ðai] ['b:ðəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [br'kʌm] [mɔ:r] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] !
May thy laudable example become more universal !

可能 你的 值得称赞 例子 变得 更多的 普遍的 !

愿你这值得称道的榜样广为流传!

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['fri:kwəntli] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ;
He repeated , frequently his visits to the humble dwelling ;

他 重复 , 频繁地 他的 访问 到 这 谦逊的 住宅 ;

他多次前往那间简陋的住所;

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [drɔ:pt] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
nor were those visits dropped till he saw there was little occasion for

也不 是 那些 访问 掉落 直到 他 锯 那里 曾是 小的 场合 为了

[ðem; ðəm] :
them :

他们 :

直到他发现没有必要再去拜访别人时，他才停止了这些拜访：

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪf][ʌv; ʌv][ðə; ði] [pʊr] ['θreɪər] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['fi:vər]
and the wife of the poor thresher is now recovered from a dangerous fever

和 这 妻子 的 这 贫穷的 脱粒机 是 现在 恢复 从 一个 危险的 发烧

,
:
,

而那位贫穷脱粒工的妻子现在已经从一场重病中康复了。

[æz; əz] [mʌt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [gʊd] ['hju:mənəs] , [æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [skɪl]
as much through the sympathy of the good Humanus , as through the skill

作为 很多 通过 这 同情 的 这 好的 人类 , 作为 通过 这 技能

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [frɪ'zɪ(ə)n] ,
of the physician ,

的 这 医生 ,

这既得益于医术高明的医生，也得益于善良的人道主义者的同情心。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑ:rt] ['prɔ:mpɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
his tender heart prompted him to send to her aid .

他的 投标 心 提示 他 到 发送 到 她 援助 .

他心软，决定派人去帮助她。

[fi:; fi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['betɪ] [ɪz][noʊ][b:ŋgər] [-
She now lives useful to children ; and her poor little Betty is no longer [34

她 现在 生活 有用 到 孩子们 ; 和 她 贫穷的 小的 贝蒂 是 不 更长 [-

]]]

她现在为孩子们做贡献；而她可怜的小贝蒂已经不在[34]

[si:n] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ]
seen weeping on the village green , for the distressed state of her suffering

已见 哭泣 在 这 村庄 绿色的 , 为了 这 苦恼 状态 的 她 痛苦

['mʌðər] .
mother .

母亲 .

人们看到她在村庄的绿地上哭泣，因为她痛苦的母亲正处于悲伤之中。

[ðə; ði][fleɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðər][naʊ][əˈweɪkənz][ˈekəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] ,
The flail of the father now awakens echo with the dawn of the morning ,
这 连枷 的 这 父亲 现在 觉醒 回声 和 这 黎明 的 这 早晨 ,
父亲的鞭子声在晨曦中回荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;
and he goes on with his work rejoicing ;
和 他 去 在 和 他的 工作 欢欣鼓舞 ;
他兴高采烈地继续工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ˈfæməli][ɪz][ˈɔːf(ə)n][hɜːrd][tuː; tə][preɪ][ˈhevənz][rɪtʃɪst][ˈblesɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
and the whole family is often heard to pray heaven's richest blessing on the
和 这 所有的 家庭 是 经常 听到 到 祈祷 天 最富有的 祝福 在 这
[hed][ʌv; əv][ðer; ðər][kəmˈpæjənət][frend][ænd; ənd][ˈbenɪfæktər] .
head of their compassionate friend and benefactor .
头 的 他们的 富有同情心 朋友 和 恩人 .
人们经常听到全家人为他们仁慈的朋友和恩人祈祷，愿上天赐予他们最美好的祝福。

[sʌt][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtʃɑːrmiŋ][rɪˈfekts][ʌv; əv][brɪˈnefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] , [sʌt][ðə; ði][dɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Such are the charming effects of beneficence , and , such the disposition of
这样的 是 这 迷人 效果 的 行善 , 和 , 这样的 这 处置 的
[ˈhjuːmənəs] !
Humanus !
人类 !
这就是行善的迷人效果，这就是人性的美好！

" [kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **Conclusion** .
" 结论 .
“结论。

[soʊ][ˈfɪnɪʃt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][sɜːr][ˈfɪlmə] [prɪˈperd][fɔːr; fər][bed] .
So finished our landlord his tale , and Sir Filmer prepared for bed .
所以 完成的 我们的 房东 他的 故事 , 和 先生 电影人 准备 为了 床 .
房东讲完了他的故事，菲尔默爵士准备去睡觉了。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈoʊnli][æsk][maɪ][jʌŋ][ˈriːdər][ˈweðər] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][rɪˈvjuː][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [ˈkærəktərz] ,
I shall only ask my young reader whether , upon a review of the two characters ,
我 将 仅有的 问 我的 年轻的 读者 无论 , 之上 一个 审查 的 这 二 人物 ,
我只想问问我的年轻读者，在仔细审视这两个人物之后，是否.....

[hiː; hi][wʊd][biː; bi][æn; ən][ɔːˈstrəs] , [ɔːr][æn; ən][ˈhjuːmənəs] ? — [ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd] , [ˈselfɪ] [ˈbiːɪŋ] , [ɔːr]
he would be an Austerus , or an Humanus ? — a sordid , selfish being , or
他 会 是 一个 严厉的 , 或者 一个 人类 ? — 一个 肮脏的 , 自私 存在 , 或者
[wʌn][huː] [-]
one who [35]
— WHO [-]
他会是 Austerus，还是 Humanus？——一个卑鄙自私的人，还是一个[35]

[pəˈzesɪz][ə; eɪ][ˈdʒenərəs] , [ə; eɪ][ˈhev(ə)n] - [bɔːrn][səʊl] ?
possesses a generous , a heaven - born soul ?
拥有 一个 慷慨的 , 一个 天堂 - 出生 灵魂 ?
拥有慷慨大方、天赐的灵魂？

[ɪf][hiː; hi][wʊd][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlætər] , [let][hɪm; ɪm][ɪnˈdevər][tuː; tə][meɪk][ɔːl][əˈraʊnd]
If he would wish to be the latter , let him endeavour to make all around
如果 他 会 希望 到 是 这 后者 , 让 他 努力 到 制作 全部 大约
[hɪm; ɪm][ˈhæpi] ,
him happy ,
他 快乐的 ,
如果他想成为后者，那就让他努力让周围的人都感到快乐吧。

[ænd; ɐnd] [ˈfri:kwəntli] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [disˈtresɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] — [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri]
and frequently call to mind the distresses of human life — the solitary
和 频繁地 称呼 到 头脑 这 痛苦 的 人类 生活 — 这 孤
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

并且常常让人联想起人类生活的苦难——孤零零的小屋，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈɔ:rf(ə)n] — [fɔ:r; fər][ˈɡreɪsf(ə)l][ɪn] [ju:θ] [ɪz][ðə; ði][teɪ; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
and the weeping orphan — for graceful in youth is the tear of sympathy ,
和 这 哭泣 孤儿 — 为了 优美 在 青年 是 这 撕 的 同情 ,
还有那哭泣的孤儿——因为在青春中， 同情的眼泪是优雅的。

[ænd; ɐnd] [bɪˈnaɪn] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [əˈflɪk](ə)n] .
and benign its influence on the sons of affliction .
和 良性 它是 影响 在 这 儿子们 的 痛苦 .
并对受苦之子产生良性影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

